Porównanie tłumaczeń Jana 10:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Odpowiedział im — Jezus: Powiedziałem wam, a nie wierzycie. — Dzieła, które Ja czynię w — imieniu — Ojca Mego, te świadczą o Mnie.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Odpowiedział im Jezus powiedziałem wam i nie wierzycie dzieła których Ja czynię w imieniu Ojca mojego te świadczy świadczą o Mnie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jezus odpowiedział im: Powiedziałem wam, lecz nie wierzycie; dzieła,* których Ja dokonuję w imieniu mojego Ojca – te świadczą o Mnie;[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Odpowiedział im Jezus: Powiedziałem wam i nie wierzycie. Dzieła, które ja czynię w imieniu Ojca mego, te świadczą o mnie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Odpowiedział im Jezus powiedziałem wam i nie wierzycie dzieła których Ja czynię w imieniu Ojca mojego te świadczy (świadczą) o Mnie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jezus na to: Powiedziałem wam, lecz nie wierzycie. Świadczą o Mnie dzieła, których dokonuję w imieniu mojego Ojca.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jezus im odpowiedział: Powiedziałem wam, a nie wierzycie. Dzieła, które wykonuję w imieniu mego Ojca, one świadczą o mnie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Odpowiedział im Jezus: Powiedziałem wam, a nie wierzycie; sprawy, które ja czynię w imieniu Ojca mego, te o mnie świadczą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Odpowiedział im Jezus: Powiadam wam, a nie wierzycie. Sprawy, które ja czynię w imię Ojca mego, te o mnie świadectwo dają,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rzekł do nich Jezus: Powiedziałem wam, a nie wierzycie. Czyny, których dokonuję w imię mojego Ojca, świadczą o Mnie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Odpowiedział im Jezus: Powiedziałem wam, a nie wierzycie; dzieła, które Ja wykonuję w imieniu Ojca mojego, świadczą o mnie;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jezus im odpowiedział: Powiedziałem wam, a nie wierzycie. Dzieła, które czynię w imieniu Mojego Ojca, one świadczą o Mnie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wówczas im odparł: „Już wam powiedziałem, a mimo to nie wierzycie. Dzieła, których dokonuję w imię mego Ojca, właśnie one świadczą o Mnie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jezus im odpowiedział: „Już wam powiedziałem, a nie wierzycie. Za mną świadczą czyny, spełniane

[1)] <x>500 5:36</x>; <x>500 10:38</x>

			przeze mnie w imieniu mojego Ojca.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Odpowiedział im Jezus: Powiedziałem wam, a nie wierzycie; uczynki, które ja czynię w imię Ojca mego, te świadczą o mnie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jezus im odrzekł: - Powiedziałem wam, lecz wy nie wierzycie. Dzieła, których dokonuje w imieniu mojego Ojca, świadczą o Mnie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Відповів їм Ісус: Я вам сказав - а ви не вірите. Справи, які я чиню в ім'я мого Батька, - вони свідчать про мене.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Odróżnił się w odpowiedzi im Iesus: Rzekłem wam, i nie wtwierdzacie do rzeczywistości; te dzieła które ja czynię wewnątrz w wiadomym imieniu wiadomego ojca mojego, te właśnie jako jedno świadczy około mnie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jezus im odpowiedział: Powiedziałem wam, a nie wierzycie; dzieła, które ja robię w Imieniu mojego Ojca to one o mnie świadczą.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeszua odrzekł im: "Już wam powiedziałem, ale mi nie ufacie. Dzieła, które czynię w imieniu mojego Ojca, świadczą za mną,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jezus im odrzekł: ”Powiedziałem wam, a nie wierzycie. Dzieła, których dokonuję w imię mego Ojca, świadczą o mnie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Przecież już powiedziałem, ale nie uwierzyliście— odrzekł Jezus. —W imieniu mojego Ojca dokonałem również wielu cudów.